

Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zakreśliłeś im granicę – nie wychodzą za nią, Aby zawrócić i znów okryć ziemię.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty zakreśliłeś im granice, Których przekroczyć nie są w stanie — I nie zawrócą, by znów zalać ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyznaczyłeś <i>im</i> granicę, aby jej nie przekroczyły ani nie powróciły, by okryć ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zamierzyłeś im kres, aby go nie przestępowały, ani się wracały na okrycie ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zamierzyłeś kres, którego nie przestąpią ani się wróćą okryć ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zakreśliłeś granicę, której nie przekroczą, nigdy nie wróćą, by zalać ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zakreśliłeś im granice, których przekroczyć nie mogą, By znów nie okryły ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyznaczyłeś wodom nieprzekraczalne granice, by nie mogły powrócić i zatopić ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie przekroczą granicy, którą im wyznaczyłeś, nie powrócą, aby zalać ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ustaliłeś granicę i tej nie przekroczą, nie wróćą, aby zalać ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	яке заповів Авраамові, і свою клятву Ісаакові
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty wytyczyłeś granicę, by jej nie przekroczyły; by nie wróciły, aby pokryć ziemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Granice wyznaczyłeś, której nie mają przekraczać, aby znowu nie pokryły ziemi.

¹⁾ <x>10 9:11</x>; <x>220 26:10</x>; <x>220 38:8-11</x>; <x>240 8:29</x>; <x>300 5:22</x>